



**ОДЕСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ
МОРСЬКИЙ УНІВЕРСИТЕТ**

**НАВЧАЛЬНО-НАУКОВИЙ МОРСЬКИЙ
ГУМАНІТАРНИЙ ІНСТИТУТ**

((ЗАТВЕРДЖЕНО НМК ННМГІ: Протокол № 13 від 26.06.2023)

Кафедра «Філологія»

(СХВАЛЕНО кафедрою: Протокол № 16 від 06.06.2023)

СИЛАБУС

навчальної дисципліни
**«ПРОФЕСІЙНА ЕТИКА ТА ЗАХИСТ ІНТЕЛЕКТУАЛЬНОЇ
ВЛАСНОСТІ ФІЛОЛОГА-ПЕРЕКЛАДАЧА»
(ПЕЗІВФП)**

Викладач(і)	БОРЩЕВСЬКА Олена Миколаївна , кандидат юридичних наук, доцент E-mail: elennika.univer2098@gmail.com 
Рівень вищої освіти	другий (магістерський)
Статус дисципліни	обов'язкова
Семестр	1 курс, 1 семестр
Обсяг дисципліни, кредити ЄКТС / загальна кількість годин	3 кредити ECTS / 90 годин
Мова викладання	українська
Розклад занять	Розміщено в системі «МКР» (платформи AppStore, PlayMarket)
Розклад консультацій	Щопонеділка, з 14 ³⁰ -16 ⁰⁰ , Режим відеоконференції на платформі ZOOM – https://us04web.zoom.us/j/4644605282?pwd=TkprWUhwTFZYMURvMElyUS9RTStadz09 Ідентифікатор конференції: 464 460 5282Код доступа: 4YLwEQ
Що буде вивчатися (предмет навчання)	Теоретичні основи професійної етики філолога-перекладача та формування умінь і навичок самостійно застосовувати набуті знання у практичній діяльності. Питання інтелектуальної власності, із акцентом на охорону та захист авторського права на об'єкти інтелектуальної, творчої діяльності, що створюються в процесі надання перекладацьких послуг, етичні і правові аспекти.
Чому це	Широкий доступ до сучасної критичної літератури, активне застосування

цікаво/потрібно вивчати (мета)	інтернет-ресурсів відкривають можливості для підготовки нового покоління викладачів іноземних мов, творчих, вільних особистостей, ознайомих з найсучаснішими досягненнями філологічної та методичної науки, фахівців, які водночас і володіють іноземними мовами, і добре знають першоджерела, читаючи їх мовою оригіналу і мають навички професійної етики, дотримуються академічної доброчесності та нормативних джерел щодо інтелектуальної власності. Важливість даної навчальної дисципліни обумовлена підвищенням ролі професійної етики як способу регуляції поведінки в конкретних видах професійної діяльності, зокрема філолога-перекладача. Особливої уваги потребує необхідність розгляду загальних принципів професійної етики: професійного обов'язку і відповідальності, професійної солідарності та корпоративності. Велике значення для теорії та практики прикладного етичного знання має розгляд специфіки та різновидів професійної етики у професійній діяльності філологів перекладачів.
Чому можна навчитися (результати навчання)	Формування можливості: -оцінювати власну навчальну та професійну діяльність, будувати і втілювати ефективну стратегію саморозвитку та професійного самовдосконалення; -оцінювати й критично аналізувати соціально, особистісно та професійно значущі проблеми і пропонувати шляхи їх вирішення у складних і непередбачуваних умовах, що потребує застосування нових підходів та прогнозування. -знаходити оптимальні шляхи ефективної взаємодії у професійному колективі та з представниками інших професійних груп різного рівня. -дотримуватися правил академічної доброчесності.
Як можна користуватися набутими знаннями і вміннями (компетентності)	Здатність спілкуватися державною мовою як усно, так і письмово. Здатність до пошуку, опрацювання та аналізу інформації з різних джерел. Здатність працювати в команді та автономно. Здатність спілкуватися іноземною мовою. Здатність спілкуватися з представниками інших професійних груп різного рівня (з експертами з інших галузей знань видів економічної діяльності). Усвідомлення методологічного, організаційного та правового підґрунтя, необхідного для досліджень та або інноваційних розробок у галузі філології, презентації їх результатів професійній спільноті та захисту інтелектуальної власності на результати досліджень та інновацій. Здатність застосовувати поглиблені знання з обраної філологічної спеціалізації для вирішення професійних завдань Здатність вільно користуватися спеціальною термінологією в обраній галузі філологічних досліджень для забезпечення фахової та наукової письмової й усної комунікації
Навчальна логістика (спосіб організації навчання)	Зміст дисципліни: Тема 1: Завдання і значення етики для формування сучасного філолога-перекладача. професійна етика: сутність, основні принципи та категорії Тема 2 : Умови виникнення і призначення професійної етики філолога-перекладача. Ділове спілкування філолога-перекладача. Тема 3. Особливості управлінського спілкування в сфері роботи філолога-перекладача. Техніка ділового спілкування Тема 4. Принципи і категорії професійної етики їх прояв в професійній діяльності філолога-перекладача Тема 5. Академічна доброчесність філолога-перекладача Тема 6. Загальні положення про право інтелектуальної власності. Авторське право та суміжні права

	Тема 7. Договори у сфері інтелектуальної власності Види занять: лекції, практичні заняття. Методи навчання: Інформаційно-рецептивний метод, репродуктивний метод, проблемний метод, частково-пошуковий, (евристичний) метод. Форми навчання: денна, заочна
Пререквізити	навчальна дисципліна «Професійна етика та захист інтелектуальної власності філолога-перекладача» змістовно-інформаційно пов'язана з педагогікою та психологією вищої школи та вивчається паралельно із вивченням профільних, спеціальних дисциплін, які передбачені навчальним планом для здобувачів магістерського рівня відповідної спеціальності
Постреквізити	Знання застосовуються у практичній діяльності філологів-перекладачів
Локація та матеріально-технічне забезпечення	Аудиторії теоретичного навчання з мультимедійним обладнанням, ПК, доступ до Інтернет Ресурси науково-технічної бібліотеки ОНМУ, репозитарій ОНМУ
Семестровий контроль, екзаменаційна методика	Диференційований залік
Розміщення електронного курсу в MOODLE	Посилання на вкладені авторські конспект лекцій і методичні рекомендації: https://onmu-moodle.od.ua/course/view.php?id=2685
Система оцінювання (за 100-бальною шкалою)	Поточний контроль по всіх темах курсу – сукупно 50 балів Підсумковий контроль – 50 балів